



论文下载  
暂无分类

首页 >> 学术资源 >> 论文下载

## 会话修正策略的实验研究(chen xinren)

【发布日期: 2009-11-15】 【来源:】 【字体: 大 中 小】 【打印本页】 【关闭窗口】

载《语用学: 语言理解、社会文化与外语教学》, 陈治安、刘家荣、文旭主编, 西南师范大学出版社, 2000年11月, 327-333。

### 会话修正策略的实验研究

陈新仁

提要: 面子有积极面子与消极面子之分。在人际会话过程中修正对方的话语失误会给对方的消极面子带来威胁, 本文通过调查发现, 交际者在修正对方时其实经常努力减少这种威胁。换言之, 会话修正可以具有策略性, 策略性的强弱视失误类型、角色关系、利益冲突等因素而定。在会话中, 修正策略体现为语言表达上的试探性、缓和性和不确定性以及对修正时机的恰当把握。本文揭示会话修正策略的一面, 旨在进一步表明礼貌原则实施上的不对称性。

面子(face)是一个人参与社会的基础。维持面子自然而然也就成为维持社会交往基础的关键。面子有积极面子(positive face)和消极面子(negative face)之分(Brown & Levinson 1978)。日常交际活动中, 诸如恭维、赞扬甚至吹捧等都可以看作是对积极面子的满足, 而拒绝、否定、批评、修正等都会给对方的消极面子带来威胁。那么, 相对于广泛抬高积极面子而言, 人们是否也有意识地尽量减少对消极面子造成挫伤的程度呢? 本文通过问卷调查, 得出肯定的结论, 认为会话修正同样体现了策略性。

### 一、会话中的失误分类

了解会话修正是否具有策略性, 我们不能不对所要修正的对象——会话失误加以关注, 因为根据我们的常识, 不同类型的会话失误对交际对象的影响是不同的, 因而对其反应的策略程度要求也不尽一致。

研究表明(如李悦娥1996; 匡小荣1997; Sinclair and Coulthard 1975, 会话活动过程中的话语失误(discourse errors)主要有以下几种:

#### 1、行为失误(performance errors)

会话过程中的行为失误主要是指口误(slip of tongue), 它主要隶属心理语言学的研究范围, 人们从话语的产出(production)规律探讨口误发生的机理(参见桂诗春, 1991)。

#### 2、非行为失误(non-performance errors)

非行为性失误在我们看来又可分为修辞性失误与非修辞性失误。修辞性失误主要表现为话语使用得体性方面的缺陷。这种缺陷反映了说话人“得体性意识”的薄弱, 具体表现在对交际过程中语境因素的感受力方面的迟钝。常见的修辞失误包括措辞不当(包括词语的正式程度、感情色彩、委婉色彩等)、话题选择失当(如禁忌的话题)、发话时机欠妥(如插话、打断)等。试看下列各例:

(1) (背景语境: 老丁、老吴、老王是某工厂同事且关系密切)

老丁: 老王这人真吝啬, 咱们一起干了这么多年从没请咱喝过一杯酒。

老吴: 也谈不上吝啬, 他家里的确很困难。

老王多年没请过老丁及老吴喝酒是彼此共知的事实, 然而, 老王经济拮据也是双方互明的。老丁作为老王的同事不能理解老王的困难, 并用“吝啬”二字来指责老王是不合情理的。老吴抓住这个字眼, 予以纠正, 摆出“他家里的确很困难”这一事实为老王辩护。

(2) (背景语境: 小冯正在准备晚上的婚礼)

小张: 喂, 你怎么找刘师傅开车, 上个月他可出了次车祸呀。

小冯: 你说这干吗? 今天是什么日子?

婚礼是吉祥喜庆的日子。在中国文化里, 这一天有许多“忌”处。禁忌提起不吉利的话题便是其中之一。小张这里出于好心提醒刘师傅出车祸的事实, 但在此场合下提起车祸一事本已犯忌, 更何况他出言无遮掩, 难怪小冯不满。

(3) (背景语境: 公司正在举行职工大会。林经理作大会发言。小邱是一个二十来岁的小伙子)

林经理: ...为了鼓励竞争, 提高服务质量, 我们公司决定——

小邱: (未等林经理讲完)干啥?

林经理: 你急啥? 等我讲完行不行?

在职工大会这样的场合下, 领导讲话时职工应认真听而非说, 除非被指定发言。小邱唐突地打断林经理的讲话是不够得体的, 所

以林经理很“感冒”。

不难看出，修辞性失误其实也属于人们常说的语用失误(pragmatic failure)，后者是语用学的一个重点研究课题。语用失误可以分为语言语用失误和社交语用失误两类。跨文化交际中的语用失误是这方面的主攻点。相对而言，特定社会文化中的语用失误，尤其是社交语用失误，则未见应有的详细探讨，而这类错误更能反映一个人的交际能力(Hymes 1972)或曰语用能力(何自然1997)。

非修辞性失误与会话内容有关，我们不妨称之为信息缺陷(information deficiency)。这类失误往往会直接引起会话的障碍甚至中断，以致交际的另一方经常不得不出面矫正。知识的缺乏、记忆的偏差都可能导致信息缺陷。这类话语失误似乎迄今未引起足够的关注。例如：

(4) (背景语境：小于与小伍是朋友，二人正在谈各自的旅游兴趣)

小于：...将来有机会，一定要去湖北游览一下黄山。

小伍：啥？黄山在湖北？在我印象中，黄山应该是在安徽。

小于知识面狭窄，以致说错了话。小伍的矫正在日常交际中是很正常的做法。

## 二、矫正策略的动因

以往关于会话矫正现象的研究一般都在修正(repair)的课题里进行的(可参见李悦娥1996)。本文将矫正与修正区别开来。会话中的修正是为了会话的顺利进行而展开的活动，涉及产出与理解两个方面。被修正的东西未必是失误。当交际的一方由于语境干扰、背景知识的缺乏或其他外在的原因不能理解另一方的时候可以要求对方重复、说明等，这些行为都是修正行为。本文所讨论的矫正仅指当交际的一方在话语构筑过程中出现表达方式或内容等方面的失误时予以纠正的行为。可见，修正可以包括矫正，但不是所有的修正都是矫正。

有人爱面子，就得有人去帮他/她保面子。这是交际策略产生的重要心理依据。被人纠正总不是一件愉快的事，尤其是当自己的知识缺乏、记忆力弱差等毛病在别人的纠正下暴光时更不是滋味。因此，我们有理由认为，会话矫正存在策略问题。

另一方面，言语交际总是在特定社会文化背景下发生的。政治、经济地位的不平等、性别角色的差异、年龄或资历等等的差异、特定交际场合下利害关系的存在等是交际策略实施的社会动因。社会的不均等带来交际的不对称性(asymmetry)。这种不对称性表现在很多场合下礼貌的非交互性(non-reciprocity)。处于从属、被动地位的人需要表现出更多、更大的礼貌，换言之，必须讲究更多的策略性。在平等的人当中，策略的实施理论上讲是均衡的，但并非可以或缺的。这是会话矫正应该具有策略性的另一个原因。

## 三、实验报告

为了验证上文的推测，揭示会话矫正的策略性，本文作者进行了以下调查。

### 1、研究问题

本调查的研究问题是：会话矫正存在不存在策略问题？若存在，它在日常交际中（这里只考虑二人会话语境，不考虑有第三者在场的情形）又是如何体现的？为了回答这些问题，本调查拟从以下几个方面着手：

- 1) 会话矫正策略与交际双方的角色关系有无联系？
- 2) 足够的利益冲突会不会影响会话矫正策略的实施？
- 3) 会话矫正策略的实施与所要矫正的失误类型有何联系？
- 4) 带有策略性的会话矫正行为具有什么样的语言特点？

### 2、调查手段

根据上述问题，我们设计了一份问卷调查表。这份调查表以多项选择为主要题型，辅以开放性的话语补足题。会话内容尽可能地接近日常生活，以便调查对象容易进入角色，最大程度地“跟着感觉走”，避免不恰当地被问卷设计者“牵着鼻子走”。因此，MC中的各个选项都经过先期探讨(pilot study)，得到广泛认证，因而具备在日常生活会话中发生的现实性。

### 3、调查对象

本次调查的对象既有受过良好教育者，如高校教师、机关干部、高年级大学生等，也有受教育程度较低者，如农民、清洁工、食堂工人等。为了尽可能抑制受教育程度的差异对调查结果产生负面影响，我们在这两类人中各随机抽取15人，这样调查对象合计30人。

鉴于第二种人文化程度低下，为排除他们在理解问卷问题上的困难，在调查他们时由协助调查人员给予他们一些必要的解释，但严格限制在观点上施加任何暗示或影响。

### 4、调查结果与分析

#### 1) 总体评论

根据我们的调查，交际的一方出现会话失误时并不一定总会引发对方的矫正。很多调查对象(40%)觉得在“无理解困难或无足够利益冲突时”“沉默是金”是不错的策略。可见，不予纠正有时和投弃权票一样也是带有策略的。

调查还显示，在出现会话矫正时，说话人采取间接、委婉的方式(66.7%)要比使用直截了当的方式(33.3%)更为常见，尤其是当下级对其上级进行纠正时更为明显(73.3%)。

因此，我们认为，“面子活儿”(facework)不仅贯穿于话语计划(discourse planning)之中，而且也体现于话语失误的补救过程中。会话矫正讲究策略可以看作是“为面子而做的事”。

#### 2) 失误类型与矫正情况

我们发现，各类话语失误的矫正对实施策略的潜在要求并不完全一致。粗略地讲，矫正信息缺陷最易给对方带来难堪，伤其面子，造成对其代表知识、能力的权威性的威胁，因而这方面的矫正最需采取间接的矫正方式。调查数据(60%)支撑了我们这一看法。口误属于产出性以外，一般而言，与知识、能力无关，因而人们给予的容忍度最大，相应地，纠正这类失误对面子的威胁就非常小，因此对矫正方式的约束就很小，换言之，对策略性的要求就低。这一点在数据统计中也是得到验证的，只有23.3%的人选择了间接的矫正方式。矫正由于记忆力偏差而导致的话语失误以及由于得体意识低下而产生的修辞失误，其策略需求强度介于前面两种情况之间，又以修辞失误的矫正更须间接些(43.3%)。

#### 3) 利益冲突与矫正情况

调查表明，足够的利益冲突会严重威胁矫正方式的策略性。多数调查对象(93.3%)在面临利益受损时会毫不犹豫地立即给予纠正，且矫正方式趋向直接(83.3%)。相反，如果对方的失误不会引起自己利益的损失或能使自己受益时，他们往往不予纠正

(86.7%)。

由此，我们发现，Leech所提出的礼貌原则在实际会话中的实施会受到交际双方的利害关系。得体准则(tact maxim)（让自己少受益）和慷慨准则(maxim of generosity)（让对方多受益）中涉及的利益其实并不是一块可以轻易割取的“肉”。足够的利益冲突会超越角色上的等级悬殊，“面子”问题也会为之退让。

#### 4) 角色关系与矫正情况

根据我们的调查，交际双方角色关系的变化会引起会话矫正方式的不同。建立在平等关系基础上的会话矫正行为的广泛性(66.7%)以及纠正方式的坦率和直接(86.7%)。当会话双方的地位不均衡时，上级对下级的矫正(70%)与下级对上级的矫正(46.7%)相比更为普遍，而且在矫正方式上，前者趋于直接，后者倾向缓和。由此也可看出，地位差异也会对礼貌原则的遵循方式带来不可忽视的影响。

#### 5) 具有策略性的矫正性言语的语言特征

从调查对象所提供的各种反馈中，我们发现，矫正性话语的策略性主要体现在以下几个方面：

##### 1) 试探性程度(degree of tentativeness) 例如：

- (5) 你是说312次车吗？
- (6) 您指的是洗衣机吗？

##### 2) 缓和程度(size of mitigation) 例如：

- (7) 经理，您大概是记错了吧，上次您讲的是1000元。
- (8) 在我的印象中，纽约不是美国的首都。

##### 3) 不确定程度(degree of uncertainty) 例如：

- (9) 如果我没错的话，郑州是河南的省会。
- (10) 是100元吗？你再想一想。

##### 4) 对矫正时机的把握(timing of correction)

多数调查对象(70%)在对方出现会话失误时都会等对方讲完(56.7%)甚至等到适当时候(13.3%)再纠正，而不是对方一出错就立即给予纠正(30%)。多数人(83.3%)表示不希望对方对自己的失误给予立即纠正，而应等自己讲完再说，否则会感到尴尬甚至生气，尤其是当自己由于口误而非由于信息缺陷而出现失误时更是如此。

## 四、结论

本文通过社会调查表明，在日常言语交际中，会话矫正确实存在策略问题。这种策略既体现为矫正话语的试探、缓和、不确定性等特点，也体现为矫正的一方对纠正时机的适当把握。从理论上讲，会话矫正策略的存在可以被看作是对交际双方消极面子的维持。需要指出的是，本调查中和了一些因素，如交际双方，尤其是矫正的一方的受教育程度、各自的性格特点等。这些因素对会话矫正及其方式可能都会产生或大或小的影响。不过，一般说来，这种影响不应会从根本上动摇本调查所得出的基本结论。

## 主要参考文献

- Brown, P. and S. Levinson 1978. Universals in Language Usage: Politeness Phenomenon. In: E. Goody(ed.), *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*. CUP, 1978.
- Grice, H. P. 1975. Logic and Conversation. In: S. Davis(ed.), *Pragmatics: A Reader*. Oxford University Press, 1991.
- Hymes, D. H. 1972. On Communicative Competence. In: J. Pride and J. Holmes(eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Li Yue'e 1996. *Repair Strategies and Communication*. 兵器工业出版社。
- Leech, G. 1983. *Principles of Pragmatics*. Longman Group Limited.
- Schegloff, E., G. Jefferson and H. Sacks 1977. The Preference for Self-Correction in the organization of Repair in Conversation. *Language* 53: 361-382.
- Sinclair, J. and M. Coulthard 1975. *Towards an Analysis of Discourse*. Oxford University Press.
- Thomas, J. 1995. *Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics*. Longman Group Limited.
- 陈新仁1998。“论会话修辞及其研究思路”。《扬州大学学报》1998年第三期。
- 桂诗春1991。《实验心理语言学纲要》。湖南教育出版社。
- 何自然 1988。《语用学概论》。湖南教育出版社。
- 何自然1997。《语用学与英语学习》。上海外语教育出版社。
- 匡小荣1997。“试析日常交谈语体中的话语纠正现象”。《修辞学习》1997年第六期。